

Sprache & Kultur

**Ute Fendler / Mechtild Gilzmer (Hrsg.)**

# **Grenzenlos**

Festschrift für Helmut Schwartz zum 65. Geburtstag

Shaker Verlag  
Aachen 2005

**Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek**

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Copyright Shaker Verlag 2005

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 3-8322-3597-3

ISSN 1430-7782

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • eMail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)





Exkursion nach Dakar, Senegal  
Januar 2004

# **GRENZENLOS**

**Festschrift für Helmut Schwartz**

**zum**

**65. Geburtstag**

**von**

**Ute Fendler und Mechtild Gilzmer**



# Grenzenlos

Festschrift für Helmut Schwartz zum 65. Geburtstag

## Invitation aux voyages

Ute Fendler/Mechtild Gilzmer

**Einleitung** ..... 13

Bernadette Guesnard-Meisser

**Détours par la France profonde**..... 17

## I. Rencontres franco-allemandes

Uwe Dethloff

**Die Überwindung des Nihilismus bei Friedrich Nietzsche und Albert Camus:  
Der Wille zur Macht und der Mensch in der Revolte** ..... 27

Henryk Chudak

**Bachelard, lecteur de Nietzsche** ..... 45

Zbigniew Naliwajek

**Romain Rolland vu par Stefan Zweig** ..... 53

Reinhard Klezczewski

**La Répétition punie. Zur Rezeption Jean Anouilhs** ..... 61

Joanna Żurowska

**Une fenêtre sur la vie: les farces conjugales de Georges Feydeau** ..... 75

Christoph Vatter

**„C'est fini. Fertig. Kaputt.“ Zur Verwendung der deutschen Sprache im  
französischen Spielfilm der Okkupation 1940-44** ..... 87

## II. Au-delà des frontières

Hans-Jürgen Lüsebrink	
<b>Migration und Literatur</b> .....	107
Adelheid Schumann	
<b>Culture Banlieue. Zur Protestkultur der Migrantenkinder in Frankreich</b> .....	125
Simone Orzechowski	
<b>« Ma Tunisie d'enfant, ma France de culture. » La biculturalité vécue par Gisèle Halimi</b> .....	135
Mechtild Gilzmer	
<b>Luise Straus-Ernst: eine Nomadin zwischen Aufbruch und Verfolgung</b> .....	151

## III. Horizons africains

Ute Fendler	
<b>„Cinemas mineurs“ und die Ästhetik der Langsamkeit: Abderrahmane Sissakos Filme</b> .....	167
Karim Traoré	
<b>Sunjata contra Columbus: Envisioning History and Culture in Contemporary Africa through Kouyaté's Film <i>Keita. L'héritage du griot</i></b> .....	181
Wolfgang Zimmer	
<b>Afrikanisches Theater in Nationalsprachen am Beispiel Togos</b> .....	191
Jean-Claude Naba	
<b>« Tu ma smse ? » Le téléphone portable à l'assaut du français</b> .....	209